

Бивша югославска република Македония-Скопие: Шкафове
OJ S 200/2016 15/10/2016
Обявление за поръчка
Доставки

Директива 2004/18/ЕО

Раздел I: Възлагащ орган

I.1. Наименование и адреси

Официално наименование: Ministry of Education and Science

Национален регистрационен номер: 1000

Пощенски адрес: St. Cyril and Methodius number 54

Град: Скопје

Пощенски код: 1000

Държава: Северна Македония

На вниманието на: Fidan Selmani

Електронна поща: fidan.selmani@mon.gov.mk

Телефон: +389 3224-531

Факс: +389 3222-038

Интернет адрес/и:

Основен адрес на възлагащия орган : <http://mon.gov.mk>

Допълнителна информация може да бъде получена от:

Горепосоченото/ите място/места за контакт

Спецификации и допълнителни документи (включително документи за състезателен диалог и динамична система за покупки) могат да бъдат получени от:

Официално наименование: Republic of Macedonia Public Procurement Bureau Skopje

Пощенски адрес: St. Louis Pasteur bb

Град: Скопје

Пощенски код: 1000

Държава: Северна Македония

Лице за контакт: Fidan Selmani

На вниманието на: Procurement of equipment for the State Student Dormitories.

Електронна поща: fidan.selmani@mon.gov.mk

Телефон: +389 3224-531

Факс: +389 3222-038

Интернет адрес: <http://e-nabavki.gov.mk>

Офертите или заявленията за участие трябва да бъдат изпратени: Официално

наименование: Republic of Macedonia Public Procurement Bureau Skopje

Пощенски адрес: St. Louis Pasteur bb

Град: Скопје

Пощенски код: 1000

Държава: Северна Македония

Лице за контакт: Fidan Selmani

На вниманието на: Procurement of equipment for the State Student Dormitories.

Електронна поща: fidan.selmani@mon.gov.mk

Телефон: +389 3224-531

Факс: +389 3222-038

Интернет адрес: <http://e-nabavki.gov.mk>

I.2. Вид на възлагащия орган

Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения

I.3. Основна дейност

Образование

I.4. Възлагане на поръчка от името на други възлагащи органи

Възлагащият орган извършва покупка от името на други възлагащи органи: не

Раздел II: Обект на поръчката

II.1. Описание

II.1.1. Заглавие на поръчката, предоставено от възлагащия орган

Procurement of equipment for the State Student Dormitories.

II.1.2. Вид на поръчката и място на изпълнение или на доставка

Доставки

Покупка

Основно място на изпълнение: 1. Student dormitory 'Tome Stefanovski Senich' — Skopje.

2. Student dormitory 'Kuzman Josifovski Pitu' — Skopje.

3. Student dormitory 'Stiv Naumov' — Skopje.

4. Student dormitory 'Kocho Racin' — Bitola.

5. Student dormitory 'Nikola Karev' — Ohrid.

6. Student dormitory 'Done Bozhinov' — Probishtip.

7. Student dormitory 'Orde Chopela' — Prilep.

8. Student dormitory 'Brother Miladinovci' — Shtip.

9. Student dormitory 'Pelagonija' — Skopje.

10. Student dormitory 'Goce Delchev' — Skopje (building A).

код NUTS

II.1.3. Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки

Обявлението обхваща обществена поръчка

II.1.4. Информация относно рамковото споразумение

II.1.5. Кратко описание на поръчката или покупката/ите

Having in mind the conditions of the student's dormitories derived a need for their equipping, in order to improve the conditions in the students dormitories for fully functioning of the dormitories themselves. Economic operators participating in this procedure should perform the equipping of the students' dormitories in accordance with the criteria from the technical specification i.e. specification given for each student's dormitory.

The subject of procurement is dividable and can be done in 2 parts:

1) The first part includes — disassembly of the old inventory, procuring of new equipment (mattresses; single beds; beds above each other; drawer, working tables; tables; working chairs; chairs; school desks; wardrobe drawers; wall shelves; shelves; couples beds) and assembly of the new equipment for (ten) students' dormitories in accordance with the description from the specifications for each student's dormitory as follows:

1. Student dormitory 'Tome Stefanovski Senich' — Skopje.

2. Student dormitory 'Kuzman Josifovski Pitu' — Skopje.

3. Student dormitory 'Stiv Naumov' — Skopje.

4. Student dormitory 'Kocho Racin' — Bitola.
5. Student dormitory 'Nikola Karev' — Ohrid.
6. Student dormitory 'Done Bozhinov' — Probishtip.
7. Student dormitory 'Orde Chopela' — Prilep.
8. Student dormitory 'Brother Miladinovci' — Shtip.
9. Student dormitory 'Pelagonija' — Skopje.
10. Student dormitory 'Goce Delchev' — Skopje (building A).

2) The second part includes procurement of pillows and pillow case for all 10 student's dormitories.

Specifications for every student home for Part I and Part II are given in excel format in a separate document in the tender documentation.

Economic operator must submit a bid test certificate and test report issued by an accredited laboratory that the product meets the requirements of the standard or normative document for the following products:

- Mattress — MKC EN 1957: 2013 MKC EN 1725: 2010 'or equivalent'.
- Single bed — MKC EN 1725: 2010 'or equivalent'.
- Working Tables — MKC EN 527-1: 2012 MKC EN 527-2: 2010 and MKC EN 527-3: 2010 'or equivalent'
- Working Chairs — MKC EN 1335-1: 2010 'or equivalent'.
- Drawer MKC EN 14073-3: 2011 MKC EN 14074: 2011 'or equivalent'.
- Wardrobe drawer EN 14073-3: 2011 EN EN 14074: 2011 'or equivalent'.

Note: For wardrobe drawer, the economic operator shall submit a test certificate and test report only for those items quantities calculations for Part I in which it was requested.

Drawings for students dormitory are given in a separate folder of the tender documentation, they can be downloaded from the following link: <https://www.dropbox.com/sh/p9pg5wss6igdriz/AADTagBTLjshlrgpMz4kTreMa?dl=0>

II.1.6. CPV код(ове)

39122100 Шкафове, 39121000 Бюра и маси, 39121100 Бюра, 39121200 Маси, 39112000 Столове, 39113300 Скамейки, 39143112 Дюшеци, 39141100 Етажерки, 39143122 Скринове, 39143121 Гардероби с окачалки за дрехи, 39516120 Спални възглавници, 39512500 Калъфки за възглавници

II.1.7. Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA): не

II.1.8. Обособени позиции

Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: да
Оферти могат да бъдат подавани за една или повече обособени позиции

II.1.9. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2. Обхват на обществената поръчка

II.2.1. Общо количество или обем

The quantity of the equipment procured is given in the specifications for each student's dormitory, for each feature separately.

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС : 84 745 762,71 MKD

II.2.2. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.3. Информация относно подновяванията

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.3. Продължителност на поръчката или краен срок за изпълнение

Продължителност в месеци: 12 (считано от датата на възлагане на поръчката)

Информация относно обособените позиции

Обособена позиция №: 1

Наименование на обособената позиция: The first part includes — disassembly of the old inventory, procuring of new equipment (mattresses; single beds; beds above each other; drawer, working tables; tables; working chairs; chairs; school desks; drawer-shelves; wardrobe drawers; wall shelves; shelves; couples beds) and assembly of the new equipment for 10 (ten) students' dormitories in accordance with the description from the specifications for each student's dormitory

1) Кратко описание

1) The first part includes — disassembly of the old inventory, procuring of new equipment (mattresses; single beds; beds above each other; drawer, working tables; tables; working chairs; chairs; school desks; wardrobe drawers; wall shelves; shelves; couples beds) and assembly of the new equipment for 10 (ten) students' dormitories in accordance with the description from the specifications for each student's dormitory as follows:

1. Student dormitory 'Tome Stefanovski Senich' — Skopje.
2. Student dormitory 'Kuzman Josifovski Pitu' — Skopje.
3. Student dormitory 'Stiv Naumov' — Skopje.
4. Student dormitory 'Kocho Racin' — Bitola.
5. Student dormitory 'Nikola Karev' — Ohrid.
6. Student dormitory 'Done Bozhinov' — Probishtip.
7. Student dormitory 'Orde Chopela' — Prilep.
8. Student dormitory 'Brother Miladinovci' — Shtip.
9. Student dormitory 'Pelagonija' — Skopje.
10. Student dormitory 'Goce Delchev' — Skopje (building A).

2) CPV код(ове)

39122100 Шкафове, 39121000 Бюра и маси, 39121100 Бюра, 39121200 Маси, 39112000 Столове, 39113300 Скамейки, 39143112 Дюшеци, 39141100 Етажерки, 39143122 Скринове, 39143121 Гардероби с окачалки за дрехи

3) Количество или обем

The quantity of the equipment procured is given in the specifications for each student's dormitory, for each feature separately.

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС : 83 474 576,27 MKD

4) Посочване на различен срок или продължителност

5) Допълнителна информация относно обособените позиции

Обособена позиция №: 2

Наименование на обособената позиция: The second part includes procurement of pillows and pillow case for all 10 student's dormitories

1) Кратко описание

Purchase and transport of pillow with a cover, with dimensions not less than min.50 / 70 cm, with the ability to machine washing the pillow. Charging the pillows to be 100 % polyester fibre

with a weight of at least 700g / m³. Pillow case to be textiles with a minimum of 80 % cotton with a weight of at least 130g / m². When washing is to collect a maximum of 5 %.

2) CPV код(ове)

39516120 Спални възглавници, 39512500 Калъфки за възглавници

3) Количество или обем

The quantity of the equipment procured is given in the specifications for each student's dormitory, for each feature separately.

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС : 1 271 186,44 MKD

4) Посочване на различен срок или продължителност

5) Допълнителна информация относно обособените позиции

Раздел III: Правна, икономическа, финансова и техническа информация

III.1. Условия във връзка с поръчката

III.1.1. Изискуеми депозити и гаранции

As part of the tender, the economic operator shall provide guarantee of the tender (guarantee for participation) at an amount of at least 3 % of the total value of the tender without VAT included.

The signing of the contract with the selected most favourable tenderer shall be conditioned by the provision of guarantee by the selected most favourable tenderer for high quality execution of the contract to the level of 10 % of the contract value.

III.1.2. Основни финансови условия и начини на плащане и/или позоваване на разпоредбите, които ги уреждат

III.1.3. Правна форма, която трябва да придобие групата от икономически оператори, на която се възлага поръчката

III.1.4. Условия за изпълнение на поръчката

III.2. Условия за участие

III.2.1. Годност за упражняване на професионалната дейност, включително изисквания във връзка с вписването в професионални или търговски регистри

Списък и кратко описание на условията: Information and formalities necessary for evaluating if the requirements are met: The Contracting Authority shall exclude from the procedure for public procurement contract awarding every economic operator:

- against which sentence for participation in criminal organization, corruption, fraud or money laundry has been passed by means of effective court decision for the last 5 year;
- against which secondary penalty prohibition to participate in public calls, contracts for public procurement and contracts for public private partnership awarding has been passed;
- against which secondary penalty of temporary or permanent prohibition to perform certain activity has been passed;
- which is subject to bankruptcy or liquidation procedure;
- who has unpaid taxes, contributions and other public charges, except where economic operator has been approved delayed payment of taxes, contributions and other public charges in accordance with specific regulations and these are paid on regular basis;
- against whom misdemeanor sanction — prohibition to perform profession, activity or duty or

temporary prohibition to perform activity has been passed, and who has given false data or failed to deliver the data requested by the Contracting Authority.

To prove their personal status, economic operators shall submit the following documents:

- statement by the economic operator that no sentence for participation in criminal organization, corruption, fraud or money laundry has been passed against it by means of effective court decision for the last 5 years;
- certificate that no bankruptcy procedure has been initiated against it by the competent authority;
- certificate that no liquidation procedure has been initiated against it by the competent authority;
- certificate for paid taxes, contributions and other public charges by the competent authority of the country in which the economic operator has been registered;
- certificate from the Registry of penalties for perpetrated crimes for legal persons that no secondary penalty prohibition to participate in public calls, contracts for public procurement and contracts for public private partnership awarding has been passed;
- certificate from the Registry of penalties for perpetrated crimes for legal persons that no secondary penalty temporary or permanent prohibition to perform certain activity has been passed;
- certificate that misdemeanor sanction — prohibition to perform profession, activity or duty or temporary prohibition for performance of specific activity — has not been passed against it by means of effective court decision.

The statement by the economic operator that no sentence for participation in criminal organization, corruption, fraud or money laundry has been passed against it by means of effective court decision for the last 5 years, shall be prepared and signed by the economic operator itself and it does not have to be certified by competent authority.

Certificates that no bankruptcy procedure or liquidation procedure has been initiated, as well as certificates from the registry of penalties for perpetrated crimes, shall be issued by the competent authorities in the country where the economic operator is registered.

Certificate for for paid taxes, contributions and other public charges shall be issued by the competent authority of the country in which the economic operator has been registered.

certificate that misdemeanor — prohibition to perform profession, activity or duty or temporary prohibition for performance of specific activity — has not been passed against it by means of effective court decision, shall be issued by the competent authority of the country in which the economic operator has been registered.

The above mentioned documents shall not be older than 6 months counted from the deadline for tenders submission backwards.

If the country in which the economic operator has been registered does not issue the above mentioned documents or they do not include all above listed cases, the economic operator may submit a statement certified by the competent authority.

Capability to perform professional activity.

To prove their capability for performance of professional activity, the economic operators shall submit document for registered activity as evidence that they have been registered as natural or legal person for the performance of the activity related to the subject of the contract for public procurement or evidence that they belong to appropriate professional association in accordance with the regulations of the country of registration.

III.2.2. Икономически и финансови възможности

Списък и кратко описание на условията: Information and formalities necessary for evaluating if the requirements are met: Balance sheets reports and data from the income statements issued by a relevant authority i.e. audited balance sheets or extracts from the

balance sheet in cases where disclosing the balance sheets data is regulated by the law of the Bidder's country of registration.

Изисквано минимално/ни ниво/а: Minimum level(s) of standards possibly required: Total financial turnover for the past 3 (three) years not less than 14 000 000 MKD for 2013, 2014 and 2015.

III.2.3. Технически и професионални възможности

Списък и кратко описание на условията:

Copies of at least 3 (three) signed and completed contracts for for the supply of equipment (of the same or similar type as the one that is subject of this procurement) out of which 1 contract of a total value not less than 2 000 000 (two million) MKD in the last 3 years (2013, 2014, 2015), until the date of the bid opening as well as certificate of timely and satisfactory completion of the supply and delivery, related to the contracts.

Изисквано минимално/ни ниво/а:

At least 3 (three) contracts for procurement of equipment (of the same or similar type as the one that is subject of this procurement) out of which 1 contract of a total value not less than 2 000 000 (two million) MKD in the last 3 years (2013, 2014, 2015), until the date of the bid opening.

III.2.4. Информация относно запазени поръчки

III.3. Специфични условия за поръчки за услуги

III.3.1. Информация относно определена професия

III.3.2. Информация относно персонала, който отговаря за изпълнението на поръчката

Раздел IV: Процедура

IV.1. Вид процедура

IV.1.1. Вид процедура

Открит

IV.1.2. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

IV.1.3. Информация относно намаляване на броя на решенията или офертите по време на договарянето или на диалога

IV.2. Критерии за възлагане

IV.2.1. Критерии за възлагане

Най-ниска цена

IV.2.2. Информация относно електронния търг

Ще се използва електронен търг: да

Допълнителна информация относно електронния търг: This procedure will not be performed by way of application of electronic means through the Electronic System for Public Procurement (ESPP) except in the segment of electronic auction which shall be performed through ESPP (<https://www.e-nabavki.gov.mk>).

Detailed information on the use of electronic means: In order to be able to participate in the procedure, you should register in the ESPP and possess digital certificate. Economic operator may register in the ESPP by filling in registration form which is integral part of the ESPP, upon

which ESPP processes automatically the data from the registration form, generates a password and delivers it to the registered electronic form of the economic operator. You will find more information on the manner of registration and use of the system in the User Manual of the ESPP intended for economic operators, which can be accessed on the home page of the ESPP under the section 'Economic operators'. More detailed information on electronic auction: The Contracting Authority shall use electronic auction as final phase of the open procedure. The subject of the auction shall be the total price including all expenditures and discounts and import customs charges without VAT. Initial price at the electronic auction shall be the lowest price from among the accepted tenders submitted in the initial phase of the procedure.

The invitations for participation in the auction shall be submitted in electronic form through ESPP upon full evaluation of initial tenders to all economic operators that have submitted acceptable tenders in the first phase of the procedure and have been registered in ESPP. Invitation for participation in the auction will be delivered electronically to the Inbox of the user profile of ESPP for the contact person mentioned in the Form of the tender prior registered in ESPP.

The Invitation for participation in the auction will include the following data: initial price of the auction, i.e. the lowest price of the initially submitted tenders; date and hour of commencement and completion of the auction; interval in which the negative bid (minimum and maximum difference in offered prices) will be conducted.

In case only one tender or only one acceptable tender is submitted, electronic auction will not take place and Contracting Authority will invite the only tenderer to submit final price via ESPP. The invitation for submission of the final price will include the following data: identification of the part of the tender for which final price is submitted, information available prior to the submission of the final price and deadline for submission of the final price. The only tenderer will submit the final price within the specified deadline once, and in case no final price is submitted, the originally offered price will be deemed final.

IV.3. Административна информация

IV.3.1. Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган

36/2016

IV.3.2. Предишна публикация относно тази процедура

IV.3.3. Условия за получаване на спецификации и допълнителни документи или на описателен документ

Платими документи: не

IV.3.4. Срок за получаване на оферти или на заявления за участие

14.11.2016 - 11:00

IV.3.5. Прогнозна дата на изпращане на покани за търг или за участие на избраните кандидати

IV.3.6. Езици, на които могат да бъдат подадени офертите или заявленията за участие

Други: Macedonian.

IV.3.7. Минимален срок, през който оферентът е обвързан от офертата

Продължителност в дни: 90 (от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата)

IV.3.8. Условия за отваряне на офертите

Дата: 14.11.2016 - 11:00

Място:

Ministry of education and science, 11 floor, office number 1111.

Лица, които са оправомощени да присъстват при отварянето на офертите: да
Информация относно упълномощените лица и процедурата на отваряне: Only authorized representatives contenders may attend in the procedure of public opening of the tenders by comments in the minutes on tenders opening.

Authorized representatives of economic operators shall bring at the public opening authorizations signed by the responsible person of the economic operator. All authorized representatives of economic operators attending the public opening shall sign the list of participants.

Раздел VI: Допълнителна информация

VI.1. Информация относно периодичното възлагане

Това представлява периодично повтаряща се поръчка: не

VI.2. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

VI.3. Допълнителна информация

I.1) Name, addresses and contact point(s)

For the attention of: Procurement of equipment for the State Student Dormitories.

Payment will be realized within 30 days from proper delivery of the appropriate invoice and in accordance with the provided means for the current year. The payment deadline starts by the day of receipt, check and verification of the proper goods.

The invoice will be considered proper if it fulfils the following criteria:

— in the invoice is mentioned the archive number and the name of the contract/ procurement.

Other document based on which is issued

— with the invoice for the goods should be attached the document signed by the user and the person who ordered it;

— in the invoice is mentioned the deadline for payment which is mentioned above in this Article.

The invoice that does not meet the above mentioned criteria is considered invalid and will be return for proper correction.

The method of payment is obligatory. Every offer that consists of method of payment different from the one determined in this paragraph will be considered unacceptable and as such will be refused by the Commission for public procurement.

The carrier of the procurement is obliged to deliver and assemble the equipment which is subject of the contract no later than 90 days from the acceptance of the written information/ procurement for delivery of the goods for the current year in accordance with the provided means.

After the delivery and assembly of the equipment the Contracting body has period of 30 days for acceptance, check and verification of the proper goods.

Places of delivery are:

1. Student dormitory 'Tome Stefanovski Senich' — Skopje.
2. Student dormitory 'Kuzman Josifovski Pitu' — Skopje.
3. Student dormitory 'Stiv Naumov' — Skopje.
4. Student dormitory 'Kocho Racin' — Bitola.

5. Student dormitory 'Nikola Karev' — Ohrid.
6. Student dormitory 'Done Bozhinov' — Probishtip.
7. Student dormitory 'Orde Chopela' — Prilep.
8. Student dormitory 'Brother Miladinovci' — Shtip.
9. Student dormitory 'Pelagonija' — Skopje.
10. Student dormitory 'Goce Delchev' — Skopje (building A).

The deadline and the place of delivery are obligatory. Every offer that consists of deadline and the place of delivery different from the one determined in this paragraph will be considered unacceptable and as such will be refused by the Commission for public procurement.

The warranty period for all equipment should be at least 2 (two) years.

The Macedonian version of tender documentation is available for free on the ESJN website (<https://e-nabavki.gov.mk>), after being registered as an economic operator.

The tender documentation with the specifications for both parts and drawings for state student's dormitories are attached in the Electronic System for Public Procurement (ESPP) (<https://www.e-nabavki.gov.mk>).

The tender, as well as the overall correspondence and documents related to the tender shall be submitted in Macedonian.

VI.4. Процедури по обжалване

VI.4.1. Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: State Appeal Commission on Public Procurement

Пощенски адрес: Bul. Ilinden 63a

Град: Skopje

Пощенски код: 1000

Държава: Северна Македония

Електронна поща: dkzjn@gs.gov.mk

Телефон: +389 23251251

Факс: +389 23251250

Интернет адрес: <http://dkzjn.mk>

VI.4.2. Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: The appeal shall be filed within a time period of eight days for the open procedure as of the day of:

- the acceptance of the minutes from the realized technical dialogue, in relation to activities or omission to undertake activities related to realization of the technical dialogue;
- publication of the contract notice regarding the data, actions or omissions to undertake actions referred to in the contract notice;
- opening of tenders, regarding the actions or omissions to undertake actions related to the tender documentation, i.e. the tender opening procedure;
- expiry of the time period for adoption of a decision for selection or cancellation of the procedure in accordance with Article 162 paragraph (2) of of the Law on Public Procurement (Official Gazette of the Republic of Macedonia no 136/07, 130/08, 97/10, 53/11 185/11, 15/13, 148/13, 160/13, 28/14, 43/14, 130/14, 180/14, 78/15,192/15 27/16 and 120/16) in respect to the omission for adoption of decision for selection or cancellation of the procedure in the corresponding deadline;
- receipt of the decision for an individual right in the contract award procedure regarding the determination of the competence of the requests to participate or the evaluation of tenders and the decision; or
- acknowledgement of the illegal conduct of the contract award procedure, within a time period of one year at the latest as of the day of completing the conducted procedure.

VI.4.3. Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби

Официално наименование: Ministry of education and science

Пощенски адрес: Sv. Kiril Metodij nr 54

Град: Skopje

Пощенски код: 1000

Държава: Северна Македония

Електронна поща: fidan.selmani@mon.gov.mk

Телефон: +389 3224-531

Факс: +389 3222-038

Интернет адрес: www.mon.gov.mk

VI.5. Дата на изпращане на настоящото обявление

12.10.2016